

# Mẫu Cập Nhật Thông Tin Về Học Sinh Năm Học 2018-2019

Vui lòng cập nhật thông tin về học sinh tại địa chỉ [www.bostonpublicschools.org/contact](http://www.bostonpublicschools.org/contact).

Nếu điều đó là không thể, hãy điền vào mẫu đơn này. HÌNH THỨC VÀ THÔNG TIN TRONG TRANG NÀY LÀ VẬT LIỆU PHÁP LÝ. Phụ huynh và học sinh sẽ cần hoàn thành và ký tên vào phần yêu cầu, xóa mẫu đã cập nhật từ hướng dẫn này và gửi mẫu hoàn thành 4 trang đã hoàn thành cho trường trước hạn chót của ngày thứ Sáu, ngày 28 tháng 9 năm 2018. KHÔNG ĐƯỢC tách riêng các trang.

**HỌC SINH TRUNG HỌC PHỔ THÔNG:** Nếu em không muốn tiết lộ tên mình cho các nhà tuyển dụng quân đội và/hoặc đại học, em phải đánh dấu và ký vào phần thông tin ở trang 8. Phụ huynh của em không cần ký vào phần này.

Xin cảm ơn!

Tên Học Sinh \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_\_\_

Tên Trường \_\_\_\_\_ Lớp \_\_\_\_\_ Chủ Nhiệm \_\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_ Căn hộ. # \_\_\_\_\_ Mã Số vùng \_\_\_\_\_

Tên Của Phụ Huynh/Người Giám Hộ \_\_\_\_\_ Ngày Sinh Của Phụ Huynh/Người Giám Hộ \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại: Nhà \_\_\_\_\_ Di Động \_\_\_\_\_ Nơi Làm Việc \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Tên Của Phụ Huynh/Người Giám Hộ \_\_\_\_\_ Ngày Sinh Của Phụ Huynh/Người Giám Hộ \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại: Nhà \_\_\_\_\_ Di Động \_\_\_\_\_ Nơi Làm Việc \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Nếu không thể liên lạc được với phụ huynh trong trường hợp khẩn cấp, hoặc trong trường hợp ốm đau, vui lòng nêu tên hai người lớn chịu trách nhiệm để liên lạc:

Tên \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại (Ban Ngày hoặc Di Động) \_\_\_\_\_

Tên \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại (Ban Ngày hoặc Di Động) \_\_\_\_\_

Còn điều gì khác mà nhà trường cần biết không? Nếu có, vui lòng trình bày: \_\_\_\_\_

- 1 Chúng tôi đã xem xét qua trang mạng Hướng Dẫn Về Các Trường Công Lập Boston Dành Cho Gia Đình và Phụ Huynh và Các Quy Định Của Nhà Trường của trường mà con tôi theo học.
- 2 Chúng tôi hiểu rằng Hướng Dẫn chứa những thông tin quan trọng về sự phối hợp giữa gia đình và nhà trường, Chính Sách Lên Lớp, đến lớp, Bộ Quy Tắc Ứng Xử, yêu cầu về nơi cư trú tại Boston, chính sách về việc sử dụng Internet của học sinh, các luật về chống phân biệt đối xử, giữ gìn và trả sách học và sách của thư viện và các quy định và chính sách khác của nhà trường.
- 3 Chúng tôi hiểu rằng Hội Đồng Nhà Trường đã phê duyệt Các Quy Định Của Nhà Trường, và các học sinh vi phạm quy định có thể bị mất một số đặc quyền.
- 4 Chúng tôi đồng ý làm việc với nhân viên nhà trường để đảm bảo con chúng tôi đến trường hàng ngày (trừ trường hợp nghỉ có lý do) và hoàn thành bài tập về nhà.
- 5 Chúng tôi đã đọc phần tóm lược Bộ Quy Tắc Ứng Xử và Các Quy Định Của Nhà Trường ở các trang 9-11 của cuốn hướng dẫn này. Chúng tôi đã thảo luận về Bộ Quy Tắc Ứng Xử. Chúng tôi đồng ý làm việc với nhân viên nhà trường để đảm bảo rằng con chúng tôi tuân thủ Bộ Quy Tắc Ứng Xử.

Chữ Ký Của Phụ Huynh \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Chữ Ký Của Học Sinh \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

### Gia Đình Quân Nhân:

- Vui lòng đánh dấu nếu học sinh này là (1) con của các thành viên đang phục vụ quân đội, Vệ Binh Quốc Gia và Quân Dự Bị, hoặc (2) con của các thành viên hoặc cựu chiến binh đã giải ngũ vì lý do sức khỏe hoặc nghỉ hưu trí.

### Cung Cấp Thông Tin Cho Các Nhà Tuyển Dụng Quân Đội và Đại Học

Các học khu phải cung cấp tên, địa chỉ và số điện thoại của CÁC HỌC SINH TRUNG HỌC PHỔ THÔNG cho các nhà tuyển dụng của quân đội và đại học của Hoa Kỳ. Học sinh HOẶC phụ huynh có quyền yêu cầu bằng văn bản về việc KHÔNG tiết lộ các thông tin đó. Nếu quý vị KHÔNG muốn các thông tin này được tiết lộ, vui lòng đánh dấu vào một hoặc cả hai ô và ký tên bên dưới:

- KHÔNG tiết lộ thông tin cho CÁC NHÀ TUYỂN DỤNG QUÂN ĐỘI.  
 KHÔNG tiết lộ thông tin cho CÁC NHÀ TUYỂN DỤNG ĐẠI HỌC.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

Phụ huynh HOẶC học sinh (14 tuổi trở lên)

### Tiết Lộ Thông Tin Cho Các Trường Đặc Quyền

Theo quy định của Luật Cải Cách Giáo Dục Massachusetts, các học khu phải cấp cho các trường đặc quyền tên và địa chỉ của các học sinh của mình để phục vụ mục đích tuyển sinh. Nếu quý vị KHÔNG muốn các thông tin này được tiết lộ, vui lòng đánh dấu vào ô và ký tên bên dưới:

- KHÔNG tiết lộ thông tin cho CÁC TRƯỜNG ĐẶC QUYỀN.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

Phụ huynh HOẶC học sinh (18 tuổi trở lên)

### Tiết Lộ Thông Tin Trong Danh Bạ Học Sinh

Học khu có thể tiết lộ các "thông tin trong danh bạ" của học sinh mà không cần sự đồng ý bằng văn bản, trừ khi quý vị đã xác nhận bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới là quý vị không muốn thông tin được tiết lộ. Thông tin trong danh bạ là các thông tin thường không được coi là có hại hoặc ảnh hưởng đến sự riêng tư nếu bị tiết lộ. Mục đích chính là để cho phép học khu đưa loại thông tin này vào một số ấn phẩm của trường, ví dụ như kỷ yếu, bản tin, biểu ngữ quảng cáo hoặc bảng danh dự. Thông tin danh bạ bao gồm: tên, tuổi, số căn cước tại tiểu bang, khu vực cư trú, cấp lớp đang học, ngày ghi danh vào trường, tham gia vào các hoạt động được công nhận chính thức, thành viên các đội thể thao, bằng cấp, bằng danh dự, giải thưởng và các kế hoạch học đại học của học sinh.

Trừ khi quý vị chỉ định khác đi, học khu có thể tiết lộ các thông tin danh bạ trong một số tình huống hạn chế. Học khu bảo lưu quyền rút lại bất kỳ thông tin nào nếu học khu tin rằng đó là cách tốt nhất để đảm bảo lợi ích của học sinh. Tuy nhiên, học khu sẽ tiết lộ thông tin nếu luật pháp yêu cầu.

Quý vị cần đánh dấu vào ô dưới đây nếu không muốn học khu tiết lộ các thông tin danh bạ của con mình.

- Tôi KHÔNG muốn thông tin danh bạ của con tôi được tiết lộ. Bằng việc chọn lựa chọn này, tôi hiểu rằng tên và/hoặc ảnh của con tôi sẽ KHÔNG được đưa vào sách kỷ yếu, bản tin, chương trình và các ấn phẩm khác của học khu và nhà trường, và các thông tin danh bạ sẽ KHÔNG được tiết lộ cho các tổ chức đối tác có thể cung cấp các dịch vụ cho học sinh.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

### Xuất Hiện Trên Truyền Thông

- Tôi cho phép Các Trường Công Lập Boston được ghi âm, quay phim, chụp ảnh, phỏng vấn và/hoặc triển lãm công cộng, phân phát hoặc xuất bản dưới dạng bản in hoặc điện tử tên, hình ảnh, lời nói và các bài viết của con tôi trong năm học 2018-2019, bất kể được thực hiện bởi nhân viên nhà trường, các học sinh hay người bên ngoài trường, trong đó có các công ty truyền thông. Tôi đồng ý rằng Các Trường Công Lập Boston có thể sử dụng và cho phép người khác sử dụng các tư liệu trên một cách không giới hạn và miễn phí. Tôi không khiếu nại trường mà con tôi đang học và nhân viên của Các Trường Công Lập Boston vì lý do có sự xuất hiện hoặc tham gia của con tôi vào các tư liệu đó.
- Tôi KHÔNG cho phép tên, hình ảnh, lời nói và các bài viết của con tôi được xuất hiện trên truyền thông như mô tả ở trên.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

Phụ huynh HOẶC học sinh (18 tuổi trở lên)

### Chính Sách Sử Dụng Chấp Nhận Được về Công Nghệ, Kể Cả Internet

- Là phụ huynh hoặc người giám hộ của học sinh này, tôi đã đọc Chính Sách Sử Dụng Chấp Nhận Được ở trang 4 của cuốn hướng dẫn này và đã thảo luận với con tôi về vấn đề này. Tôi hiểu rằng việc truy cập máy tính mà Các Trường Công Lập Boston cung cấp là dành cho mục đích giáo dục nhằm đạt các mục tiêu học tập của BPS, và học sinh sử dụng vì các mục đích khác sẽ được coi là không thích hợp. Tôi hiểu rằng BPS không thể giới hạn truy cập vào tất cả các tài liệu có thể gây tranh cãi, và tôi sẽ không buộc nhà trường phải chịu trách nhiệm đối với các tài liệu đã có được từ mạng của nhà trường. Tôi hiểu rằng cần giám sát các hoạt động trên máy tính của trẻ em ở nhà vì chúng có thể ảnh hưởng đến môi trường học tập tại trường. Nay tôi cho phép con tôi sử dụng các nguồn lực hỗ trợ trên máy tính tại Các Trường Công Lập Boston.
- Tôi KHÔNG cho phép con tôi sử dụng các nguồn lực hỗ trợ trên máy tính, bao gồm cả các Ứng dụng Google cho Giáo Dục, tại Các Trường Công Lập Boston.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

### HỌC SINH PHẢI KÝ VÀO BẢN TUYÊN BỐ VỀ VIỆC SỬ DỤNG CÔNG NGHỆ DƯỚI ĐÂY:

Là một học sinh của Các Trường Công Lập Boston, tôi hiểu rằng việc sử dụng mạng và email của trường là một đặc ân, không phải một quyền. Tôi hiểu rằng mạng và các tài khoản email của trường tôi thuộc sở hữu của BPS và không phải là riêng tư. BPS có quyền truy cập các thông tin của tôi bất kỳ lúc nào. Tôi hiểu rằng các nhà quản lý của BPS sẽ quyết định hành vi nào là sử dụng không thích hợp nếu hành vi đó chưa được quy định trong thỏa thuận này. Tôi sẽ sử dụng công nghệ tuân thủ theo luật pháp của Hoa Kỳ và tiểu bang Massachusetts. Tôi hiểu rằng tôi phải thông báo ngay cho người lớn biết nếu gặp phải tài liệu vi phạm quy định về sử dụng phù hợp.

Tôi hiểu và sẽ bị ràng buộc bởi Chính Sách Sử Dụng Chấp Nhận Được ở trang 4 của tài liệu này. Tôi sẽ sử dụng các nguồn lực hỗ trợ bằng công nghệ của BPS một cách hiệu quả và có trách nhiệm, vì các mục đích của trường. Tôi sẽ không sử dụng các nguồn lực công nghệ làm ảnh hưởng đến các hoạt động của những người dùng khác. Tôi hiểu rằng hậu quả của các hành động vi phạm có thể bao gồm mất các đặc ân về công nghệ và/hoặc bị nhà trường kỷ luật như đã nêu trong Bộ Quy Tắc Ứng Xử và/hoặc truy tố theo pháp luật liên bang và tiểu bang.

Chữ Ký Của Học Sinh (từ 5 tuổi trở lên) \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

TÊN HỌC SINH \_\_\_\_\_

MÃ SỐ HỌC SINH (nếu biết) \_\_\_\_\_

## Khám Sàng Lọc Sức Khỏe (Health Screening)

Là một phần trong hồ sơ y tế học đường của học sinh, Khu Học Công Boston (BPS) sẽ thực hiện khám sàng lọc sức khỏe bắt buộc của tiểu bang. Học sinh được khám về chiều cao, cân nặng, tư thế, thị lực và thính lực định kỳ từ lớp K1 đến lớp 10. Bắt đầu từ năm 2017, tất cả các học khu của Massachusetts đều phải áp dụng khám sàng lọc phòng ngừa lạm dụng chất gây nghiện đối với học sinh lớp 7 và 9. Công cụ khám sàng lọc này mang tên giao thức Sàng Lọc, Phòng Ngừa Nhanh và Giới Thiệu Điều Trị (Screening, Brief Intervention, and Referral to Treatment - SBIRT). Giao thức SBIRT thúc đẩy cuộc trò chuyện một - một giữa từng học sinh và y tá học đường hoặc tư vấn viên với nỗ lực phòng ngừa hoặc ít nhất là trì hoãn việc bắt đầu sử dụng các chất có hại, như rượu hoặc cần sa. Chương trình này tập trung vào việc củng cố các quyết định lành mạnh và giải quyết các hành vi liên quan đến việc sử dụng chất gây nghiện với mục tiêu là nâng cao sức khỏe, an toàn và thành công nơi học đường. Hãy đánh dấu vào ô bên dưới và ký tên nếu quý vị KHÔNG muốn BPS khám sàng lọc con quý vị. Khoanh tròn tất cả các thăm khám sàng lọc mà quý vị không muốn thực hiện.

Tôi KHÔNG cho phép Khu Học Công Boston khám sàng lọc con tôi về chiều cao, cân nặng, tư thế, thị lực, thính lực và sử dụng chất gây nghiện (SBIRT).

Chữ ký của Phụ Huynh \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

## Thông tin Y tế Quan trọng (Important Medical Information)

Tôi hiểu trường sẽ làm gì nếu con tôi cần điều trị và / hoặc dùng thuốc trong khi ở trường. Tôi hiểu rằng rất là quan trọng để nhà trường có thể liên lạc với tôi trong trường hợp khẩn cấp.

**Nếu cần chăm sóc y tế khẩn cấp (If emergency medical attention is necessary) và chúng tôi không có thể liên lạc được với quý vị, quý vị có cho phép nhân viên nhà trường tìm cách điều trị y tế không?**  ĐƯỢC (YES)  KHÔNG ĐƯỢC (NO)

Nơi cung cấp bảo hiểm:  BCBS  Tufts  HPHC  Medicaid  Mass Health  Khác \_\_\_\_\_

Số của Quy chế Bảo hiểm (Policy Number) \_\_\_\_\_

Tên của bác sĩ (Doctor's Name) \_\_\_\_\_ Số điện thoại # \_\_\_\_\_

Tên của Bệnh viện hoặc Trung tâm Y tế, nơi quý vị sẽ đưa con của quý vị đến nếu con của quý vị đau ốm: \_\_\_\_\_

Địa chỉ Bệnh viện/Trung tâm Y tế \_\_\_\_\_ Số điện thoại # \_\_\_\_\_

Con của quý vị có bất kỳ vấn đề gì về sức khỏe (any health problems) mà trường cần phải quan tâm không? Nếu có, xin vui lòng cho biết dưới đây. \_\_\_\_\_

Con của quý vị có uống thuốc hàng ngày không? (Does your child take daily medication?)  CÓ (YES)  KHÔNG (NO) Nếu có, xin cho biết dưới đây \_\_\_\_\_

*Tất cả học sinh uống bất cứ loại thuốc nào phải nộp giấy của bác sĩ và chữ ký của phụ huynh/giám hộ cho y tá trường.*

Tên các loại thuốc \_\_\_\_\_ Giờ uống thuốc: \_\_\_\_\_

Bị dị ứng (Allergies): Thực phẩm \_\_\_\_\_ Thuốc \_\_\_\_\_

Có vấn đề về nhìn (thị giác / vision problem) không?  CÓ (YES)  KHÔNG (NO)

Luôn luôn đeo kính  Bán thời gian  Cho các hoạt động nào? \_\_\_\_\_

Có vấn đề về nghe (thính giác / hearing problem) không?  CÓ (YES)  KHÔNG (NO)

Có mang dụng cụ trợ giúp nghe không (Hearing aid):  CÓ (YES)  KHÔNG (NO)

Con của quý vị có bị phẫu thuật, bị bệnh tật, hoặc bị thương trong năm qua không? Nếu có, xin vui lòng cho biết \_\_\_\_\_

Chữ ký của Phụ Huynh \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Cảm ơn quý vị đã điền vào mẫu này.

Vui lòng gửi lại cho nhà trường vào hạn chót là ngày Thứ Sáu,  
29 tháng 9 NĂM 2018.